

Seventh Sunday of Easter

Year A May 24, 2020

Opening Hymn: We Bring the Sacrifice of Praise Online Video
 Opening Acclamation BCP 15
 The Collect of the Day BCP 110
Praise Song: You Are My Hiding Place Online Video
 Psalm 68:1-10, 33-36
 The Lesson of the Day 1 Peter 4:12-14, 5:6-11
Come Holy Spirit I Need You Online Video
 Sermon The Rev. Fennie Chang
 The Apostles' Creed BCP 34
 The Prayers of the People Slide
 The Peace BCP 210
 Offertory Sentences BCP 186
Make Me a Servant Online Video
 Prayer of Spiritual Communion Slide
God Bless America Online Video
 Blessing and Dismissal BCP 216

Date	Preacher/ Interpreter	LEM	Acolyte	Reader/ Prayer	Usher
5/24 Bilingual Service	Mo. Fennie Chang	Live-Streaming Sunday Morning Worship At 10am from Facebook			
5/31 Day of Pentecost Bilingual Service	Mo. Fennie Chang	Live-Streaming Sunday Morning Worship At 10am from Facebook			

復活第七主日

甲年 2020年5月24日

聖詩：讚美祭 ----- 網路影片
 宣召 ----- 公禱書 15 頁
 本日祝文 ----- 公禱書 110 頁
 讚美詩：祢是我藏身處 ----- 網路影片
 詩篇 ----- (68:1-10, 33-36)
 本日經課 ----- (彼得前書 4:12-14, 5:6-11)
 聖靈請祢來，我需要祢 ----- 網路影片
 證道 ----- 張信芬牧師
 使徒信經 ----- 公禱書 34 頁
 會眾禱文 ----- 幻燈片
 平安禮 ----- 公禱書 210 頁
 奉獻詞 ----- 公禱書 186 頁
 我願作僕人 ----- 網路影片
 屬靈聖餐的禱告 ----- 幻燈片
 天佑美國 ----- 網路影片
 祝福與遣散 ----- 公禱書 216

日期	証道/翻譯	襄理	司從	經課/ 禱文	招待
5/24 雙語崇拜	張信芬牧師			網路直播主日崇拜 早上十點臉書	
5/31 聖靈降臨日 雙語崇拜	張信芬牧師			網路直播主日崇拜 早上十點臉書	

Message Reflection for This Sunday
本主日信息省思

“Sharing Christ’s Sufferings”:

- 1) Why did the Apostle Peter write his first letter?
- 2) According to Peter’s first letter, why are we to rejoice in sharing Christ’s sufferings?
- 3) In your situation today, what can you do to practice “radical giving”? Please be specific.
- 4) On a scale of 1-10 (weak-strong), how would you rate yourself in the likeness of Jesus Christ?
- 5) Does the message today make sense to you? Why or why not?

“與基督一同受苦”：

- 1) 使徒彼得寫下彼得前書這封書信的主要原因是什麼？
- 2) 根據彼得前書，為何與基督一同受苦卻要歡喜？
- 3) 在目前的景況中，你要如何去操練「極端的給予」？請具體回答。
- 4) 在 1-10 (弱-強) 的評量表中，你如何評估自己與耶穌相像的程度？
- 5) 今天的信息對你是否具有意義？無論是否，請說明原因？

Weekly Bible Reading Plan 每週讀經計畫

OT 舊約: Nm 民 35-36; Dt 申 1-5; Ps 詩 79-88; Is 賽 27-33

NT 新約: 1Jn 約壹 5; 2Jn 約貳 1; 3Jn 約參 1; Jude 猶 1; Rv 啟 1-3



Vicar / 堂牧:

The Rev. Dr. Fennie Hsin-Fen Chang / 張信芬牧師 C/P 手機 626-274-3092
hsinfenchang@hotmail.com

Assisting Priest / 牧師助理:

The Rev. Ricardo Gonzales 立.肯沙樂牧師 C/P 手機 805-459-1273
rgonz2016@yahoo.com

Bishop's Warden / 堂長: Mr. Roger Magnuson C/P 手機 626-523-3615

Junior Warden / 副堂長: Ms. Dorothy Smith C/P 手機 626-664-0037
dorothysmithpt@yahoo.com

Treasurer / 財政: Ms. Janis Magnuson / 馬珍妮 C/P 手機 626-523-3614
jmagnus745@yahoo.com

Music Coordinator / 音樂負責:

Ms. Evelina Fradejas C/P 手機 626-825-9086
evefrad@aol.com

Principal Accompanists / 司琴負責:

Ms. Janice Lee / 李孟潔姐妹 C/P 手機 626-617-7758
janlee01@gmail.com

Ms. Gigi Kwok / 郭雅文 C/P 手機 626-277-8436
wgchoo@yahoo.com

St. Thomas’s Episcopal Church
Hacienda Heights, California
加州哈崗聖公會聖多馬堂

15694 Tetley Street, Hacienda Heights, CA 91745

Phone: 626.330.7649

Website 網頁: www.stthomashh.com

stthomashca@gmail.com

Seventh Sunday of Easter, Year A

(Live-Streaming: 10am Sunday Worship: English & Mandarin)

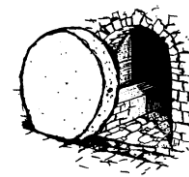
復活第七主日，甲年

(英&華語早上 10 點主日崇拜網路直播)

May 24, 2020



Happy Memorial Day
陣亡將士紀念日快樂



Sunday Holy Eucharist Service 主日聖餐崇拜:

8:00 am English Holy Eucharist 英語聖餐崇拜

10:00am English & Mandarin (Bilingual) Holy Eucharist (Music)

英華語 (雙語) 聖餐崇拜 (音樂)

(No In-Person Worship until further notice)

Announcements for May 24, 2020

(1) **Sanctuary Candle:** The sanctuary candle this week is to give thanks for Memorial Day and to remember all Americans who have died in military service for democracy and freedom of religion and belief. May God remember all who have served in the country's armed forces!

(2) **All In-Person Services or Gatherings at St. Thomas Cancelled:** **There is no in-person worship or gathering at St. Thomas until further notice; Sunday 10am worship is live-streamed from Facebook, and the weekday fellowship or meetings are also available through online streaming. For details, please see Announcement (4) & (7).**

(3) **Weekly Watchful Prayer Time:** Weds, 5:00-7:00 pm. Please remember to pray for the need of God's church and His people during this period of time wherever you are.

(4) **Wed Live-Streaming Fellowship/Evening Prayer Schedule:** 5/27, 6:30 pm: Evening Prayer (Facebook); 6/3, 12:30 pm: Lunch Fellowship (Zoom). **All are welcome!!!**

(5) **Monthly Lay Eucharistic Visit Cancelled:** There won't be any lay Eucharistic visit until further notice.

(6) **Deanery 6 Clericus Meeting on Zoom:** Thurs, 5/28, 12:30 pm. Mo Fennie will attend.

(7) **May Bishop's Committee Meeting on Zoom:** Thurs, 5/28, 7:00 pm; this will be a virtual meeting on Zoom. All the committee members are to be online for the meeting, and anyone else interested is also welcome to join us.

(8) **Spiritual Formation (2): "Spiritual Healing" Postponed:** This formation class is postponed until further notice.

(9) **St. Thomas' Pastoral Care Team Available to Support You:** During this time of lockdown, please feel free to contact **Mo Fennie** (626-274-3092; hsinfenchang@hotmail.com) or the contact person of your group:

English: Dorothy Smith (dorothysmithpt@yahoo.com; 626-664-0037)

Filipino: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)

Cantonese: Flora Chow (florachow42@gmail.com; 626-422-4724)

Mandarin: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(10) **Please Continue to Give Generously to Support God's Church:** You can send your personal check (made out to STEC) to St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 or do it online through our church website: www.stthomash.com. Thank you for your loving care for God's church!

Prayer Request: For the healing of (1) Joyce White; (2) Jim (fall injury) & Janie Huff (asthma); (3) Rosie & Bas Lim; (4) Freda Cheung; (5) Shirley Hovelsrud; (6) Jean & Tenbo Lo; Jean's nephew John (recovery from car accident) and her sister Lily (kidney & liver); (7) Donna Edwards; (8) Irene & Richard Kubo; (9) Jackie Gibson; (10) Lisa Zhang's family; (11) Pamela Popalan (breast cancer); (12) Belen & Roel Dalida; (13) Daniel Adams (eyes & kidneys); (14) Caryl Gonzales; (15) Moti; (16) Marjolyn Vielma (breast cancer); (17) Roger Magnuson (sleep); (18) Jim Wei's parents.

二零二零年五月二十四日家事公佈

(1) **聖壇燭:** 這個星期的聖壇燭是為陣亡將士紀念日獻上感恩，他們的犧牲讓我們有了宗教信仰的自由和民主政治；求主紀念曾經服兵役的弟兄姐妹。

(2) **所有在聖多馬堂舉行的所有主日崇拜及聚會暫停:** 所有在本堂舉行的崇拜或聚會都暫停，直到進一步消息公佈。主日十點崇拜透過臉書直播，所有週間的團契或會議亦改由網路直播。所有細節，請看家事公佈(4)&(7)。

(3) **每週守望禱告時間:** 每週三，下午 5:00-7:00。無論你在哪裡，請記得在這段時間中，為神的教會及祂子民之需要來代禱。

(4) **週三聚會網路直播時間表:**

5月27日 – 晚上6:30晚禱(臉書); 6月3日 – 中午12:30午餐團契(Zoom)。歡迎踴躍參加!

(5) **教會每月聖餐探訪取消:** 目前暫停聖餐探訪直到進一步的公告。

(6) **第六分區牧師團契會議透過 Zoom 舉行:** 週四, 5/28, 中午 12:30。張牧師會參加。

(7) **五月份堂務委員會會議透過 Zoom 舉行:** 週四, 5/28, 下午 7:00; 這是網路直播會議，所有委員務必參加；其他有興趣會友也歡迎列席。

(8) **靈命塑造(2): 「屬靈醫治」延期開始:** 此課程暫時延期，直到進一步的消息公佈。

(9) **聖多馬堂教牧關懷小組會隨時成為你的支持:** 在目前封城期間，有任何需要，還是可以隨時連絡張牧師 (hsinfenchang@hotmail.com; 626-274-3092) 或您的小組負責人聯絡:

英語: Dorothy Smith (dorothysmithpt@yahoo.com; 626-664-0037)

菲律賓: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)

粵語: Flora Chow (florachow42@gmail.com; 626-422-4724)

華語: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(10) **請繼續慷慨奉獻來支持主的教會:** 您可以寄個人支票 (STEC) 到 St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 或透過教會網站: www.stthomash.com。感謝您對主的教會所給予的愛的關懷!

代禱事項: 為醫治 (1) Joyce White, (2) Jim (跌傷) & Janie Huff (氣喘), (3) 林醫師和林景崑, (4) 張朱素蘭, (5) Shirley Hovelsrud, (6) 吳錦雲和盧天保, 吳錦雲的姊姊 Lily (腎和肺) 及外甥潘仲哲 (車禍復原), (7) Donna Edwards, (8) Irene & Richard Kubo, (9) Jackie Gibson, (10) 張磊的家人, (11) Pamela Popalan (乳癌), (12) Belen & Roel Dalida, (13) Daniel Adams (眼睛和腎臟), (14) Caryl Gonzales, (15) Moti, (16) Marjolyn Vielma (乳癌), (17) Roger Magnuson (睡眠), (18) Jim Wei 的父母。

Collect for Seventh Sunday of Easter, Year A (BCP p.110)

O God, the King of glory, you have exalted your only Son Jesus Christ with great triumph to your kingdom in heaven: Do not leave us comfortless, but send us your Holy Spirit to strengthen us, and exalt us to that place where our Savior Christ has gone before; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, in glory everlasting. *Amen.*

Acts 1:6-14

When the apostles had come together, they asked Jesus, "Lord, is this the time when you will restore the kingdom to Israel?" He replied, "It is not for you to know the times or periods that the Father has set by his own authority. But you will receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you will be my witnesses in Jerusalem, in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth." When he had said this, as they were watching, he was lifted up, and a cloud took him out of their sight. While he was going and they were gazing up toward heaven, suddenly two men in white robes stood by them. They said, "Men of Galilee, why do you stand looking up toward heaven? This Jesus, who has been taken up from you into heaven, will come in the same way as you saw him go into heaven."

Then they returned to Jerusalem from the mount called Olivet, which is near Jerusalem, a sabbath day's journey away. When they had entered the city, they went to the room upstairs where they were staying, Peter, and John, and James, and Andrew, Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew, James son of Alphaeus, and Simon the Zealot, and Judas son of James. All these were constantly devoting themselves to prayer, together with certain women, including Mary the mother of Jesus, as well as his brothers.

Psalm 68:1-10, 33-36

1 Let God arise, and let his enemies be scattered; let those who hate him flee before him.

2 Let them vanish like smoke when the wind drives it away; as the wax melts at the fire, so let the wicked perish at the presence of God.

3 But let the righteous be glad and rejoice before God; let them also be merry and joyful.

4 Sing to God, sing praises to his Name; exalt him who rides upon the heavens; YAHWEH is his Name, rejoice before him!

5 Father of orphans, defender of widows, God in his holy habitation!

6 God gives the solitary a home and brings forth prisoners into freedom; but the rebels shall live in dry places.

7 O God, when you went forth before your people, when you marched through the wilderness,

8 The earth shook, and the skies poured down rain, at the presence of God, the God of Sinai, at the presence of God, the God of Israel.

9 You sent a gracious rain, O God, upon your inheritance; you refreshed the land when it was weary.

10 Your people found their home in it; in your goodness, O God, you have made provision for the poor.

33 Sing to God, O kingdoms of the earth; sing praises to the Lord.

34 He rides in the heavens, the ancient heavens; he sends forth his voice, his mighty voice.

35 Ascribe power to God; his majesty is over Israel; his strength is in the skies.

36 How wonderful is God in his holy places! the God of Israel giving strength and power to his people! Blessed be God!

1 Peter 4:12-14, 5:6-11

Beloved, do not be surprised at the fiery ordeal that is taking place among you to test you, as though something strange were happening to you. But rejoice insofar as you are sharing Christ's sufferings, so that you may also be glad and shout for joy when his glory is revealed. If you are reviled for the name of Christ, you are blessed, because the spirit of glory, which is the Spirit of God, is resting on you.

Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, so that he may exalt you in due time. Cast all your anxiety on him, because he cares for you. Discipline yourselves, keep alert. Like a roaring lion your adversary the devil prowls around, looking for someone to devour. Resist him, steadfast in your faith, for you know that your brothers and sisters in all the world are undergoing the same kinds of suffering. And after you have suffered for a little while, the God of all grace, who has called you to his eternal glory in Christ, will himself restore, support, strengthen, and establish you. To him be the power forever and ever. Amen.

John 17:1-11

Jesus looked up to heaven and said, "Father, the hour has come; glorify your Son so that the Son may glorify you, since you have given him authority over all people, to give eternal life to all whom you have given him. And this is eternal life, that they may know you, the only true God, and Jesus Christ whom you have sent. I glorified you on earth by finishing the work that you gave me to do. So now, Father, glorify me in your own presence with the glory that I had in your presence before the world existed.

"I have made your name known to those whom you gave me from the world. They were yours, and you gave them to me, and they have kept your word. Now they know that everything you have given me is from you; for the words that you gave to me I have given to them, and they have received them and know in truth that I came from you; and they have believed that you sent me. I am asking on their behalf; I am not asking on behalf of the world, but on behalf of those whom you gave me, because they are yours. All mine are yours, and yours are mine; and I have been glorified in them. And now I am no longer in the world, but they are in the world, and I am coming to you. Holy Father, protect them in your name that you have given me, so that they may be one, as we are one. "

復活第七主日祝文，甲年（公禱書第110頁）：

上帝、榮耀的君王啊，你已經使獨生聖子耶穌基督得勝升天；求主不要丟棄我們如同孤兒，卻仍差遣聖靈增強我們的力量，使我們也能升到我們的救主基督所先到的地方；聖子和聖父，聖靈，一同永生，一同掌權，唯一上帝，永無窮盡。阿們。

使徒行傳 1:6-14

他們聚集的時候，問耶穌說：主啊，你復興以色列國就在這時候嗎？耶穌對他們說：父憑著自己的權柄所定的時候、日期，不是你們可以知道的。但聖靈降臨在你們身上，你們就必得著能力，並要在耶路撒冷、猶太全地，和撒馬利亞，直到地極，作我的見證。說了這話，他們正看的時候，他就被取上升，有一朵雲彩把他接去，便看不見他了。當他往上去，他們定睛望天的時候，忽然有兩個人身穿白衣，站在旁邊，說：加利利人哪，你們為甚麼站著望天呢？這離開你們被接升天的耶穌，你們見他怎樣往天上去，他還要怎樣來。有一座山，名叫橄欖山，離耶路撒冷不遠，約有安息日可走的路程。當下，門徒從那裡回耶路撒冷去，進了城，就上了所住的一間樓房；在那裡有彼得、約翰、雅各、安得烈、腓力、多馬、巴多羅買、馬太、亞勒腓的兒子雅各、奮銳黨的西門，和雅各的兒子猶大。這些人同著幾個婦人和耶穌的母親馬利亞，並耶穌的弟兄，都同心合意的恆切禱告。

詩篇 68:1-10, 33-36

1. 願上帝興起，使他的仇敵四散，
叫那恨他的人從他面前逃跑。
- 2 他們被驅逐，如煙被風吹散；
惡人見神之面而消滅，如蠟被火鎔化。
- 3 惟有義人必然歡喜，在上帝面前高興快樂。
- 4 你們當向上帝唱詩，歌頌他的名；為那坐車行過曠野的修平大路。他的名是耶和華，要在他面前歡樂！
- 5 上帝在他的聖所作孤兒的父，作寡婦的伸冤者。
- 6 上帝叫孤獨的有家，使被囚的出來享福；
惟有悖逆的住在乾燥之地。
- 7 上帝啊，你曾在你百姓前頭出來，在曠野行走。
- 8 那時，地見上帝的面而震動，
天也落雨；西乃山見以色列上帝的面也震動。
- 9 上帝啊，你降下大雨；你產業以色列疲乏的時候，
你使他堅固。
- 10 你的會眾住在其中；上帝啊，
你的恩惠是為困苦人預備的。

33 世上的列國啊，你們要向上帝歌唱；願你們歌頌主！

34 歌頌那自古駕行在諸天以上的主！

他發出聲音，是極大的聲音。

35 你們要將能力歸給上帝。他的威榮在以色列之上；

他的能力是在穹蒼。

36 上帝啊，你從聖所顯為可畏；以色列的上帝是那將力量權能賜給他百姓的。上帝是應當稱頌的！

35 你們要將能力歸給上帝。他的威榮在以色列之上；

他的能力是在穹蒼。

36 上帝啊，你從聖所顯為可畏；以色列的神是那將力量權能賜給他百姓的。上帝是應當稱頌的！

彼得前書 4:12-14, 5:6-11

親愛的弟兄啊，有火煉的試驗臨到你們，不要以為奇怪倒要歡喜；因為你們是與基督一同受苦，使你們在他榮耀顯現的時候，也可以歡喜快樂。你們若為基督的名受辱罵，便是有福的；因為上帝榮耀的靈常住在你們身上。

所以，你們要自卑，服在上帝大能的手下，到了時候他必叫你們升高。你們要將一切的憂慮卸給上帝，因為他顧念你們。務要謹守，儆醒。因為你們的仇敵魔鬼，如同吼叫的獅子，遍地遊行，尋找可吞吃的人。你們要用堅固的信心抵擋他，因為知道你們在世上的眾弟兄也是經歷這樣的苦難。那賜諸般恩典的神曾在基督裡召你們，得享他永遠的榮耀，等你們暫受苦難之後，必要親自成全你們，堅固你們，賜力量給你們。願權能歸給他，直到永永遠遠。阿們！

約翰福音 17:1-11

耶穌說了這話，就舉目望天，說：父啊，時候到了，願你榮耀你的兒子，使兒子也榮耀你；正如你曾賜給他權柄管理凡有血氣的，叫他將永生賜給你所賜給他的人。認識你——獨一的真神，並且認識你所差來的耶穌基督，這就是永生。我在地上已經榮耀你，你所託付我的事，我已成全了。父啊，現在求你使我同你享榮耀，就是未有世界以先，我同你所有的榮耀。你從世上賜給我的人，我已將你的名顯明與他們。他們本是你的，你將他們賜給我，他們也遵守了你的道。如今他們知道，凡你所賜給我的，都是從你那裡來的；因為你所賜給我的道，我已經賜給他們，他們也領受了，又確實知道，我是從你出來的，並且信你差了我來。我為他們祈求，不為世人祈求，卻為你所賜給我的人祈求，因他們本是你的。凡是我的，都是你的；你的也是我的，並且我因他們得了榮耀。從今以後，我不在世上，他們卻在世上；我往你那裡去。聖父啊，求你因你所賜給我的名保守他們，叫他們合而為一像我們一樣。